

bulbopress //



/ más allá de la butaca

marzo-abril >>



Chalino Sánchez



Los Tigres del Norte

Fotos: Cortesía Natalia Almada



AL OTRO LADO

(TO THE OTHER SIDE)



23

cine

Por: Sebastián Díaz

Natalia Almada es una documentalista que creció en México y Estados Unidos. Con su propia productora "altamura films" genera películas que provocan la reflexión sobre temas de intercambios culturales.

"AL OTRO LADO" sigue a Magdiel desde su pequeño pueblo pesquero de Sinaloa en su viaje como inmigrante a Estados Unidos, donde busca salir de la pobreza al ser descubierto por sus talentos como escritor de narco-corridos. El largo período de convivencia con este carismático personaje y la habilidad con la que se entretienen los temas del corrido, la migración y el narcotráfico hacen que esta película te enganche, entretenga y conmueva. Los Tigres del Norte y el ícono de la cultura sinaloense Chalino Sánchez, con los otros personajes principales, cuyas historias son esenciales al hablar del corrido.

Otros documentales dirigidos por Natalia han recibido premios en festivales internacionales. Su actual trabajo en proceso, "El General", abordará el tema de su bisabuelo, Plutarco Elías Calles, presidente de México de 1924 a 1928.

¿Cómo nació tu interés por el tema del narco-corrido?

Para empezar, mi familia es de Sinaloa, entonces toda mi vida he oído música norteña. Sabía que quería hacer un documental que reflejara la crisis económica en Sinaloa que obliga a tanta gente a elegir entre el narcotráfico o la inmigración, pero quería encontrar una forma más interesante de hablar de estos temas. Me gustó la idea de usar la música, no sólo porque podría servir como hilo conductor de la narración, sino que además es la música de la gente más afectada y menos escuchada. Me interesaba usar esta música porque es como un periódico, una crónica.

Me gustó la idea de usar la música, no sólo porque podría servir como hilo conductor de la narración, sino que además es la música de la gente más afectada y menos escuchada.

¿Por qué consideras importante hablar de estos temas?

El tema de la migración nos afecta a todos con la actual economía global; sin embargo, es muy fácil que la gente privilegiada pierda de vista las dificultades y sacrificios de otros. Mi deseo con este documental era que a través de la música e historias personales no sólo pudiera informar a la gente, sino motivarla a tomar más responsabilidad por estos problemas. En cuanto al narcotráfico, sentía la necesidad de mostrarlo desde el punto de vista de la gente que está hasta abajo de la cadena y que lo hace para sobrevivir, para pagar una deuda, o ganar un poco de dinero extra para poder salir adelante.

¿Cambió la idea original del documental tras el proceso de rodaje?

Por supuesto. Cuando empecé a grabar no sabía que Magdiel se cruzaría la frontera. Cuando me di cuenta de que esto era una posibilidad real supe que tendría que enfocarme mucho más en su historia personal. Antes de saber eso, imaginé que iba a haber un mayor balance entre los personajes. También entrevisté a algunos académicos muy interesantes [...] pero en el proceso de edición sentí que tenía dos documentales distintos (o un buen dvd).



Magdiel canta a su familia una de sus composiciones originales.



Conjunto norteno camina por el pueblo pesquero de La Reforma.



Natalia graba a inmigrantes detenidos por el Grupo Civil de Defensa de la Patria (conformado por ciudadanos voluntarios).

24

cine

¿Cómo encontraste al personaje principal, Magdiel?

Desde muy chica he ido a la La Reforma y había escuchado de pescadores que componían corridos entre ellos sobre sus aventuras. Entonces le pregunté al dueño de a fábrica de pangas (anchas) si conocía a algún compositor local y me dijo "claro, mi sobrino".

¿Qué fue lo más difícil para tí emocionalmente?

El cruce ilegal obviamente fue emotivo por el peligro y lo inesperado, pero tuve suerte. Realmente confié en el pollero y tenía un "plan de rescate" en caso de que algo saliera mal.

Pero la experiencia de encontrar a los inmigrantes escondidos mientras grababa con el Grupo Civil de Defensa de la Patria fue muy difícil para mí como cineasta. **Por primera vez sentí que mi cámara estaba humillando a la persona frente al lente.** Aunque sabía que tenía que capturar el incidente y que tendría oportunidad de hablar con los inmigrantes, sentí que estaba haciendo aún peor este momento, tan humillante y devastador para ellos. Esto fue muy difícil para mí.

El simple hecho de ver la mirada de derrota e impotencia en sus rostros me rompió el corazón. Y también sabía que establecer un poco de confianza con los inmigrantes comprometería la confianza que tenía con el Grupo Civil de Defensa de la Patria.

Y de todo el proceso en general, ¿qué dirías que fue lo más difícil?

Obtener fondos ha sido la parte más difícil de todo el proceso en general quizá porque es la labor que carece de creatividad cinematográfica.

La edición ha sido la parte más difícil del proceso creativo debido al inesperado giro en la historia de Magdiel que cambió bastante la estructura del documental.

¿Cambió la visión personal que tenías de los temas que trataste después de hacer este documental?

Mi visión cambió principalmente porque experimenté muchas cosas por primera vez. Había investigado mucho sobre inmigración, pero hacer el viaje y hablar con polleros, inmigrantes y la Patrulla Fronteriza me hizo comprender las cosas de una manera más visceral. Creo que esto me hizo más consciente de la injusticia de la situación.

AL OTRO LADO (to the other side)
Dirigido y Producido por Natalia Almada
México - Estados Unidos. 2005 70 min
www.altamurafilms.com

para ver adelantos del documental consulta www.bulbo.tv

